



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0102

Mercoledì 12.02.2014

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL (11 FEBRUARY 2014)

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY
SEE AND THE STATE OF ISRAEL (11 FEBRUARY 2014)

- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE

The Bilateral Permanent Working Commission between the Holy See and the State of Israel met today, 11 February 2014, in the David Citadel Hotel, Jerusalem, at the Plenary level, to continue negotiations pursuant to the Fundamental Agreement Art. 10 paragraph 2.

The meeting was headed by Mr. Ze'ev Elkin, Deputy Minister of Foreign Affairs and by Msgr. Antoine Camilleri, Under-Secretary for the Holy See's Relations with States.

The Plenary received a report on the few remaining issues concerning the Single Document. The Parties took note of the progress achieved, in a thoughtful and constructive atmosphere, since the last Plenary of June 2013, and agreed on future steps, in view of the next Plenary meeting in June 2014, in the Vatican City.

Delegation of the Holy See:

Msgr. Antoine Camilleri, Under-Secretary for Relations with States

H.E. Arch. Antonio Franco, Apostolic Nuncio, Co-Chairman of the Working Level of the Bilateral Permanent Working Commission

H.E. Arch. Giuseppe Lazzarotto, Apostolic Nuncio in Israel

H.E. Bishop Giacinto-Boulos

Marcuzzo, Patriarchal Vicar for Israel

Msgr. Maurizio Malvestiti, Under-Secretary of the Congregation for the Oriental Churches

Msgr. Alberto Ortega Martín, Official of the Secretariat of State

Msgr. Matteo De Mori, Counsellor of the Apostolic Nunciature

Mr. Henry Amoroso, Principal Legal Adviser

Mr. Samir Abu Nassar, C.P.A., Financial and Tax Adviser

Archimandrite Maher Abboud, Greek-Melkite Archeparchy of Akko

Fr. Ibrahim Faltas O.F.M., Custody of the Holy Land

S. Naomi Zimmermann F.S.E., Secretary.

Delegation of the State of Israel:

Mr. Ze'ev Elkin, Deputy Minister of Foreign Affairs

Mr. Ehud Keinan, Deputy Director General, Legal Division (MFA), Co-Chairman of the Working Level of the Bilateral Permanent Working Commission

Mr. Oded Brook, Head of International Affairs Division, Ministry of Finance

Mr. Akiva Tor, Head of World Jewish Affairs and World Religions Bureau (MFA)

Mr. Rami Hatan, Director of World Religions (MFA)

Mr. Moshe Golan, Senior Deputy State's Attorney Responsible for Civil Law Matters, Ministry of Justice

Mr. Itai Apter, Department for International Agreements, Ministry of Justice

Ms. Karin Dosoretz, General International Law Department, Legal Division (MFA)

Mr. Rony Tzuberi, Chief of Staff, Deputy Minister of Foreign Affairs

Ms Rachel Gur, Senior Advisor, Deputy Minister of Foreign Affairs

Mr. Gershon Kedar, Deputy Foreign Minister's Bureau

Ms Noga Katz, Media Advisor, Deputy Foreign Minister's Bureau

Ms Tamar Abo, Law Clerk, Department for International Agreements, Ministry of Justice.

[00227-02.01] [Original text: English]

• TESTO IN LINGUA ITALIANA COMUNICATO CONGIUNTO DELLA COMMISSIONE BILATERALE PERMANENTE DI LAVORO TRA LA SANTA SEDE E LO STATO D'ISRAELE (11 FEBBRAIO 2014)

La Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro tra la Santa Sede e lo Stato di Israele si è riunita oggi, 11 febbraio 2014, in sessione Plenaria, presso l'Hotel *David Citadel* di Gerusalemme, per continuare i negoziati in

base all'Articolo 10 §2 del "*Fundamental Agreement*".

L'incontro è stato presieduto dal Sig. Ze'ev ELKIN, Vice-Ministro degli Affari Esteri, e da Mons. Antoine CAMILLERI, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

La Sessione Plenaria è stata informata sulle poche questioni rimanenti riguardanti il *Single Document*. Le Parti hanno preso nota, in una atmosfera riflessiva e costruttiva, dei progressi compiuti dall'ultima Plenaria del giugno 2013, e hanno concordato i passi futuri, in vista della prossima Plenaria prevista per giugno 2014 nella Città del Vaticano.

La Delegazione della Santa Sede:

Mons. Antoine CAMILLERI, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati;

S.E. Mons. Antonio FRANCO, Nunzio Apostolico, Co-Presidente del Livello di lavoro della Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro;

S.E. Mons. Giuseppe LAZZAROTTO, Nunzio Apostolico in Israele;

S.E. Mons. Giacinto-Boulos MARCUZZO, Vicario del Patriarcato Latino per Israele;

Mons. Maurizio MALVESTITI, Sotto-Segretario della Congregazione per le Chiese Orientali;

Mons. Alberto ORTEGA MARTÍN, Ufficiale della Segreteria di Stato;

Mons. Matteo DE MORI, Consigliere della Nunziatura Apostolica;

Sig. Henry AMOROSO, Primo Consigliere Giuridico;

Sig. Samir ABU-NASSAR, C.P.A., Consigliere Finanziario;

Archimandrita Maher ABOUD, Arcieparchia Greco-melchita di Akko;

P. Ibrahim FALTAS, O.F.M., Custodia di Terra Santa;

Sr. Naomi ZIMMERMANN, F.S.E., Segretaria.

La Delegazione dello Stato di Israele:

Sig. Ze'ev ELKIN, Vice-Ministro degli Affari Esteri;

Sig. Ehud KEINAN, Vice-Direttore Generale, Divisione Affari Legali del Ministero degli Affari Esteri (MAE), Co-Presidente del Livello di lavoro della Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro;

Sig. Oded BROOK, Capo della Divisione Affari Internazionali del Ministero delle Finanze;

Sig. Akiva TOR, Capo dell'Ufficio per gli Affari Ebrei e Religiosi nel mondo (MAE);

Sig. Rami HATAN, Direttore del Dipartimento per gli Affari Religiosi (MAE);

Sig. Moshe GOLAN, Primo Vice-Procuratore di Stato responsabile delle questioni di Diritto Civile, Ministero della Giustizia;

Sig. Itai APTER, Dipartimento per gli Accordi Internazionali, Ministero della Giustizia;

Sig.ra Karin DOSORETZ, Dipartimento per il Diritto Internazionale Generale, Divisione Affari Legali (MAE);

Sig. Rony TZUBERI, Capo del Personale dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;

Sig.ra Rachel GUR, Consigliere Capo dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;

Sig. Gershon KEDAR, Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;

Sig.ra Noga KATZ, Consigliere per i media dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;

Sig.ra Tamar ABO, Dipartimento per gli Accordi Internazionali, Ministero della Giustizia.

[00227-01.01] [Testo originale: Italiano]

[B0102-XX.01]
